

Alessia Della Rocca

Curriculum Vitae

October 2025

Surname	Della Rocca
First name	Alessia
E-mail	alessia.dellarocca@unimi.it alessia.dellarocca@univr.it
ORCID ID	0000-0003-1373-134X
Web of Science Researcher ID	Y-8648-2019

CURRENT POSITION

Postdoctoral Research Fellow

Project: “*Fashion Terminology: Terminographic Treatment of Complex Terms*” – University of Verona.

Duration: from March 1st, 2025 to February 28th, 2026.

Scientific Supervisor: Professor Paolo Frassi.

Department of Foreign Languages and Literatures – Lungadige Porta Vittoria 41, 37129 Verona, Italy.

Adjunct Professor

Course: French Language 1 – State University of Milan (20h)

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations – Piazza Sant’Alessandro 1, 20123 Milan, Italy.

Course: French Language 1 – University of Verona (36h)

Department of Foreign Languages and Literatures – Lungadige Porta Vittoria 41, 37129 Verona, Italy.

Course: Specialised Discourse and Text Genres – IULM University (48h)

Faculty of Interpreting and Translation – Via Carlo Bo 1, 20143 Milan, Italy.

Accreditation for the Position of Maître de Conférences (Lecturer / Associate professor)

Granted by the *Conseil National des Universités* (France)

Section CNU 07 – Sciences du Langage.

Obtained on March 25th, 2025.

PREVIOUS POSITION

Postdoctoral Research Fellow

Project: “*Digital Lexicographic Tools for the OIM (Osservatorio degli Italianismi nel Mondo – Observatory of Italianisms in the World)*” – State University of Milan / Accademia della Crusca.

Duration: from March 1st, 2024 to February 28th, 2025.

Scientific Supervisor: Professor Maria Cristina Brancaglion.

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations – Piazza Sant’Alessandro 1, 20123 Milan, Italy.

EDUCATION

Ph.D. (Joint Supervision, double degree with Scholarship)

State University of Milan (Italy) – Doctoral Program in “Languages, Literatures and Cultures in European and Extra-European Contexts”

University of Angers (France) – Doctoral Program ALL (Arts, Litteratures, Languages), specialization in “Language Sciences ”

Dissertation Title: *La presse clandestine de la Résistance française (1941–1944): styles, langages, rhétorique et argumentation*

Advisors: Professor Monica Barsi, Professor Anne-Rachel Hermetet

Defense date: March 26th, 2024

Final Evaluation: Excellent with honors (*cum laude*).

Teacher Training Course “Savoir Enseigner le Français” – 32h

CAVILAM Vichy Alliance Française / Santillana Français

Modules: Communication and Reception – Communication and Production / Communication and Interaction / Communication and Mediation

Completed: December 4th, 2023.

Master’s Degree in Interpreting and Translation

Università degli Studi Internazionali di Roma

Supervisor: Professor Filippo Giuseppe di Bennardo | Co-supervisor: Professor Lorenzo Blini

Grade: 110/110 with honors (*cum laude*).

Languages: English, French, Spanish

Defense date: March 16th, 2018

Bachelor’s Degree in Modern Foreign Languages and Civilizations

University of Parma

Supervisor: Professor Alba Pessini | Co-supervisor: Professor Elena Pessini

Grade: 110/110.

Languages: English, French, Spanish

Defense date: March 24th, 2015

GRANTS AND AWARDS

Recipient of a Research Mobility Grant in the framework of the University of Verona’s Internationalisation Programme to spend a month at the Université de Montréal. (*July 2025*)

Amount: €2,000

Recipient of the Dott. Gabriele Corbelli Scholarship, awarded by the Rotary Foundation Italy and Milan for the Ph.D. research project. (*January 2023*)

Amount: €7,500

Recipient of the “Vinci” Call for Proposals – Chapter II (for PhD Projects), awarded by the Université Franco-Italienne / Università Italo-Francese for joint Ph.D. supervision projects. (*May*

2022)

Amount: €4,500

Recipient of a 50% Ph.D. scholarship increase for research mobility at the Université d'Angers within the framework of the joint supervision programme.

Period: 16 consecutive months (from July 1st, 2022, to November 1st, 2023)

Recipient of the Three-Year Ph.D. Scholarship, funded by the Italian Ministry of University and Research for doctoral studies at the University of Milan. (*October 2020 – November 2023*)

Recipient of an Erasmus Scholarship for a 10-month exchange programme at the Université d'Angers (France). Academic Year 2013–2014

TEACHING ACTIVITIES

Registered Tutor / Teaching Assistant

Listed in the official registry of the Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediation (ID: 2022069_DLLCM) and the Department of International, Legal and Political Studies (ID: 202405_INTEGIURPOL), State University of Milan.

Activities related to the courses in French Language and Specialized Translation in French, including French for International Relations.

Teaching Assistant – *Written Production in French: Résumé*

Academic Year 2024/25 – 20 hours, online course

Supervisor: Professor Chiara Molinari

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Adjunct Professor – *French Language 1* (BA course)

Monographic course – Module: *Les variétés du français* and *Analyse Lexico-Culturelle*

Academic Year 2024/2025 – 30 hours

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Teaching Assistant – *French Grammar Practice*

Within the *French for International Relations* (MA course)

Academic Year 2024/2025 – 12 hours

Supervisor: Professor Alberto Bramati

Department of International, Legal and Political Studies, State University of Milan

Module Leader – *Ethics and Methodology in the Use of Digital Resources for French Language Teaching*

Part of the master's course *Didactics of the French Language*

Academic Year 2024/2025 – 2 hours

Supervisor: Professor Monica Barsi

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Adjunct Professor – *French Language 1* (BA course)

Monographic course – Module: *Les variétés du français*

Academic Year 2023/2024 – 20 hours

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Module Leader – *Office Suite and PowerPoint Editing Techniques*

Within the master's course *Didactics of the French Language*

Academic Year 2023/2024 – 2 hours

Supervisor: Professor Monica Barsi

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Teaching Assistant – *The New Companion Volume of the CEFR*

Academic Year 2022/2023 – 20 hours

Supervisor: Professor Monica Barsi

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Teaching Assistant – *Written Production in French: Résumé*

Academic Year 2022/2023 – 20 hours, blended format

Supervisor: Professor Alberto Bramati

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Teaching Assistant – *The New Companion Volume of the CEFR*

Academic Year 2021/2022 – 20 hours

Supervisor: Professor Monica Barsi

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan

Participation in Final Phase of the French Language Atelier *Faire entendre sa voix*

Academic Year 2021/2022 – 2 hours

Supervisor: Professor Cristina Brancaglione

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan.

RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES

Membership in Scientific Associations

Member of **CIRSIL** – Interuniversity Research Center on the History of Language Teaching (since August 2021)

Member of **SIHFLES** – International Society for the History of French as a Foreign or Second Language (since August 2021)

Member of **CRIAR** – Interuniversity Research Centre on Romance Americas. (September 2021 – ongoing).

Member of **HoLLT.net** – AILA Research Network for the History of Language Learning and Teaching (since May 2023)

Member of the **OIM Research Group** – Observatory on Italianisms in the World, Accademia della Crusca (since March 2024)

Member of **Do.Ri.F** – Documentation and Research Center for the Teaching of French in Italian Universities (since October 2024)

Full member of **SUSLLF** – University Society for the Study of French Language and Literature (since January 2025)

Member of **ESPRit** – European Society for Periodical Research (since June 2025).

Editorial Activity

Member of the Editorial Board of the scientific journal *Ponts/Ponti. Langues, littératures et cultures des pays francophones* (since September 2021).

Member of the Scientific and Editorial Coordination of the scientific journal *Acme. Annali della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Milano* (since March 2024).

Participation in Funded Research Projects

Research Group Member for the project “FLATIF – Fashion Languages and Terminology between Italian and French: the construction and dissemination of resources” – PRIN 2020 Project.

Research Group Member for the project “*Digital Lexicographic Tools for the OIM*” – Strategic project of the Accademia della Crusca – PRIN 2022 project funded by the European Union – Next Generation EU (since March 2024)

Associate Researcher at *Laboratoire 3L.AM* (Lettres, Langues, et Linguistique) of the Université d'Angers and Le Mans. Director: Professor Anne-Rachel Hermetet (since April 2021)

Research Group Member for “*Literatures in Contact: Texts, Images and Ideas in Motion from the Middle Ages to the Modern Age*” – Line 2, Action A (2023), State University of Milan

Research Group Member for “*Literatures in Contact: Texts, Images and Ideas in Motion from the Middle Ages to the Modern Age*” – Line 2, Action A (2022), State University of Milan

Collaborator for the Human Rights HUB, Spoke 6 of the MUSA innovation ecosystem, part of the “Education and Research” mission (Mission 4, Component 2) of the Italian PNRR – State University of Milan (October 2022 - August 2025)

Organization of Conferences

Member of the Organizing Committee – *Paris Capitale – Annual SUSLLF Conference*
September 18th–19th, 2025, University of Verona

Member of the Organizing Committee – *Digital Lexicographic Tools for the OIM (Observatory of Italianisms in the World)*
July 10th –11th, 2025, University of Florence / Accademia della Crusca

Moderator of the Study Day for PhD Students and Early Career Researchers – International Inter-Association Conference on the History of Language (SIHFLES, HoLLT.net)
June 4th, 2025, University of Insubria - Como

Collaborator in the Organization – *International Conference of the AISC (Italian Association for Canadian Studies)*
November 30th – December 1st, 2023, State University of Milan

Member of the Organizing Committee – *VIe Doctoriales de la SFLGT (Ph.D. Conference)*
June 23rd–24th, 2023, Université d'Angers, France

Member of the Organizing Committee – *SCHERMI. Rhetorics of Proximity and Distance*
November 30th – December 2nd, 2022, State University of Milan

Collaborator in the Organization – *International Conference by APICE Center: The Factory of the Classics – The Translation of Foreign Literatures and Milanese Publishing (1959–2021)*
November 25th–26th, 2022, State University of Milan

Member of the Organizing Committee – *International Study Day: A Century after "Le Cimetière Marin": Paul Valéry and Europe*
September 30th, 2021, State University of Milan.

Conference presentations

1. *Genres and format of the French clandestine press in the transmission of cultural dissidence.*
International conference: *Periodicals as cultural assemblages – 13th International ESPRit Conference*
September 3rd–5th, 2025, Universidad de Málaga (Málaga, Spain).

2. *Arricchimenti recenti del lemmario francese OIM.*
International conference: *Strumenti lessicografici digitali al servizio dell'OIM (Osservatorio degli Italianismi nel mondo)*
July 10th–11th, 2025, University of Florence / Accademia della Crusca (Florence, Italy).

3. *Presse étudiante et Résistance Française dans l'exemple du discours dissident de Défense de la France (1941-1944).*
International conference: *Presse étudiante en résistances et dissidences fin XIXe–XXe en Europe médiane*
May 22nd–23rd, 2025, INALCO (Paris, France).

4. *L'expression de l'émotion dans le discours de presse de Libération-Sud (1941–1944).*
International conference: *Discours de haine et émotions : enjeux idéologiques et épistémologiques*
May 21st–23rd, 2025, Université Grenoble-Alpes (Grenoble, France)

5. *A linguistic, lexicographic and argumentative analysis of the clandestine press of the French Resistance (1941–1944).*
Conference: *11th International ESPRit Conference – European Society for Periodical Research*
June 27th–29th, 2023, Leeds Beckett University (Leeds, United Kingdom)

6. *Round Table « La thèse en cotutelle ».*
Round table participation with Prof. Monica Barsi, Prof. Anne-Rachel Hermetet, Prof. Jean-Louis Haquette
Conference: *VIe Doctoriales de la SFLGT*
June 23rd–24th, 2023, Université d'Angers (Angers, France)

7. *Les genres discursifs de la presse clandestine de la Résistance française (1940–45): nouveaux enjeux entre langue et histoire.*
International conference: *Des genres discursifs et des contextes: nouveaux modes d'appréhension et*

imaginaires

May 25th–26th, 2023, Université Lumière Lyon 2 (Lyon, France)

8. *Une approche interdisciplinaire pour l'analyse du discours de la presse clandestine de la Résistance française (1940–45).*

Conference: *Colloque Doctorale de Philologie Romane*

March 24th, 2023, Pázmány Péter Katolikus Egyetem (Budapest, Hungary)

9. *La prensa clandestina de la Resistencia francesa (1940–1945): estilos, lenguajes, retórica y argumentación.*

International conference: *CIMED – Congreso Internacional de estudiantes de Doctorado*

March 23rd, 2023, Universidad de La Laguna (Tenerife, Spain)

10. *Una ricerca quantitativa nel catalogo degli indici del Sistema Bibliotecario Nazionale* (co-authored with Prof. Monica Barsi).

Conference: *Giornata di Studi del XX anniversario del CIRSIL*

January 28th, 2022, University of Bologna (Bologna, Italy)

11. *La lingua segreta della Resistenza tra Francia e Italia come identità comunitaria nell'isolamento.*

Conference: *Isole e Ponti. Per una topologia linguistica e letteraria dell'isolamento*

October 18th–20th, 2021, University of Naples "L'Orientale" (Naples, Italy)

12. *Calling readers together against the Nazi Occupation: Éditions de Minuit and the public between complicity and editorial policy in the clandestine literature of the Resistance.*

Conference: *4EU+ Doctoral Festival of Open Science*

September 16th, 2021, University of Warsaw (Warsaw, Poland)

13. *La riscrittura della temporalità come forma di resilienza nelle traduzioni italiane de La Peste di Albert Camus.*

Conference: *Vulnerabilità e Resilienza: Voci e Pratiche dai Margini*

March 17th–19th, 2021, University of Milan (online)

Outreach activities – University to Society

Production of four introductory videos to French language learning, within the POT project – Orientation and Tutoring Plan, addressed to students approaching French for the first time. Complete creation of audio-visual content on the following modules: *Introduction à la Langue Française*, *Introduction à la Francophonie*, *Introduction au Français du Tourisme*, and *Introduction au Français des Affaires*, including original audio, video, music, and theoretical content.
July 2025, State University of Milan

Recording of a podcast promoting doctoral study in France – *UA Podcast, Le Podcast de l'Université d'Angers*, in collaboration with Dr. David Rousseau.

Scheduled for release in September 2025

June 2025, Angers

Guest lecturer in the *Language and Literature* course at Haileybury College (Instructor: Prof. Giovanna Iorio)

Lecture: *La peste di Albert Camus: una rilettura dei contenuti dell'opera attraverso alcuni brani*

fondamentali

March 14th, 2024, Hertford

European Researchers' Night – Angers

Design and implementation of the science communication activity *Le Grand Bingo de la Recherche en Sciences Humaines* for adult and youth audiences at the stand of the Laboratoire 3L.AM

September 29th, 2023, Angers

Guest on the radio program *L'Europe dans le Micro* – Radio G

Discussion on joint doctoral supervision and the benefits of an international academic path in Europe

May 4th, 2023, Angers

European Researchers' Night – Angers

Design and implementation of the outreach activity *Le Bingo des Imprévus en Langues et Littératures* at the stand of the Laboratoire 3L.AM

September 30th, 2022, Angers

Organization and implementation of the workshop *Come fare cose con le parole*

Event within the *Giornata della Parità* – Ninth Edition of *Tempo delle Donne*, organized by *Corriere della Sera (La27ora)*, the Women's Violence Observatory, and the Municipality of Milan

September 12th, 2022, State University of Milan

Interview with translator Camilla Diez, for dissemination of topics related to the conference *La fabbrica dei classici – La traduzione delle letterature straniere e l'editoria milanese (1959–2021)*

Recorded and published on the official website and the APICE Center platform

November 11th, 2021, State University of Milan

Promoplurilinguismo Project – Training Course on the CEFR Companion Volume

Audio recordings for the creation of explanatory and outreach videos on the CEFR Companion Volume.

The project was awarded the European Commission's European Language Label in 2020.

December 2020, State University of Milan

PUBLICATIONS

Books

In progress of publication: A. Della Rocca, *Informer par la presse clandestine entre 1941 et 1944. L'exemple de Combat, Défense de la France et Libération-Sud*.

To be published in the series *Europa Periodica* – Peter Lang. Proposal accepted by the series editors, currently undergoing double-blind peer review.

Articles in books and scientific journals

1. A. Della Rocca, *Défense de la France entre 1941 et 1944 : une réponse au discours extrémiste sous l'Occupation*. In *Studii di Lingvistică* Vol 14-2 (2024) "Aspects linguistiques et sémiotiques du discours extrémiste", pp. 235-253 (Journal).

2. A. Della Rocca, *Entre genre et histoire : le discours de la presse clandestine de la Résistance française*. In *Pratiques* Vol. 203-204 (2024) *Des genres et des contextes*, pp. 1-20 (Journal).
3. A. Della Rocca, *L'interdisciplinarité au service de la presse clandestine de la Résistance française dans l'exemple de Combat, Défense de la France et Libération-Sud (1941-1944)*. In *Verbum – Analecta Neolatina* 25/1 (2024), pp. 123-136 (Journal).
4. A. Della Rocca, *L'espressione della temporalità nelle traduzioni italiane de La Peste di Albert Camus*. In *RiCognizioni – Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne* 17 (2022) IX, pp. 171-185 (Journal).
5. A. Della Rocca, *La chiamata a raccolta dei lettori contro l'occupazione nazista: Éditions de Minuit e pubblico tra complicità e politica editoriale nella letteratura clandestina della Resistenza*. In A. Preda, E. Sparvoli *Il Lettore per amico: strategie di complicità nella scrittura di finzione. Amis lecteurs que ce livre lisez*. Milan, Ledizioni, 2021 pp. 169-190 (Book).
6. In progress of publication: A. Della Rocca, *L'argomentazione segreta della Resistenza francese e l'identità comunitaria nell'isolamento morale*. Forthcoming in proceedings volume of the conference *Isole e Ponti, per una topologia linguistica e letteraria dell'isolamento*, UniOr Press (Book - Expected 2025).

Reviews and reading notes in scientific journals

1. InterFrancophonies. *Revues des littératures et cultures d'expression française*, n. 14 de 2023, *La traduction intralinguale dans la francophonie*. In *Ponts/Ponti* 24 (2024), pp. 155-158.
2. Linda Cardinal, Bernard Gagnon, Virginie Hébert et François Rocher (dir.) *Une langue, des voix. Débats autour de la Loi 96 au Québec*. In *Ponts/Ponti* 24 (2024), pp. 167-170.
3. Ileana Neli Eiben et Andreea Gheorghiu (dir.), *Une Roumaine au pays de la Francophonie. Mélanges en l'honneur de la Professeure Margareta Gyurcsik*. In *Ponts/Ponti* 24 (2024), pp. 291-292.
4. *Études Romanes de Brno*, vol. 43 n°1 de 2022 et vol. 42 n°1 de 2021. In *Ponts/Ponti* 23 (2023), pp. 348-352.
5. Pradeau, C. *Politiques linguistiques d'immigration et didactique du français. Regards croisés sur la France, la Belgique, la Suisse et le Québec*. In *Ponts/Ponti* 22 (2022), pp. 201-205.
6. *Il Tolomeo*, vol. 23, décembre 2021. In *Ponts/Ponti* 22 (2022), pp. 205-206.
7. Benedetti, F.; Cinganotto, L.; Langé, G. *L'interazione online nel Companion Volume del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Un progetto pilota italiano*. In *Italiano LinguaDue* 12:2 (2020), pp. 673-675.

NATIONAL EVALUATION FUNCTIONS AND ACTIVITIES

Refereeing / National Evaluation Activities

Italiano LinguaDue Scientific Journal

Blind peer review of articles

Advisory Board

Member of the Advisory Board for the Bachelor's Degree Program C23 in Foreign Languages and Literatures and the Master's Degree Program C73 in European and Non-European Languages and Literatures at the State University of Milan.

July 2021 – Present, State University of Milan

Teacher Training Activity

External examiner for the evaluation of candidates in the final examination of the Secondary School Teacher Qualification Program CDC AA25.

December 2024, State University of Milan

ADMINISTRATIVE ACTIVITY

1 A.Y. 2023/2024; 2024/2025: Teaching Support Assistant for Online Learning – Support in managing the Moodle platform for the *French Language I* undergraduate course and in the *QCR Promoplurilinguism* course. Verification of participant identity and results of preliminary tests required to access partial exams.

Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations, State University of Milan.

2. A.Y. 2022/2023: Responsible for drafting the committee reports regarding study abroad placements within the Erasmus+ international mobility program for students, A.Y. 2023/2024, for the Humanities Area – Language Mediation Sciences, State University of Milan.

OTHER PROFESSIONAL QUALIFICATION

Lexicographer.

OTHER INFORMATION

Languages

Italian – Native

French – CEFR Level C2

English – CEFR Level C1

Spanish – CEFR Level C1

Digital Skills

Advanced proficiency in the use of OJS (Open Journal Systems) software for managing academic journals.

Training course: *Google Crash Course on Python* – 32 hours – Completed on January 9th 2024.

Operating systems: Microsoft, Apple iOS; spreadsheets; Outlook; CAT Tools (Wordfast, SDL

Trados); Office Suite; video editing and post-production software (iMovie, Final Cut Pro X); social media.

Milan, October 15th, 2025
Alessia Della Rocca

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alessia Della Rocca', with a long horizontal flourish extending to the right.